


СЕРЕБРЯНЫЙ РОЖОК



ИЗДАТЕЛЬСТВО «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА»





СЕРЕБРЯНЫЙ РОЖОК

ДЕТСКИЕ ПЕСЕНКИ НАРОДОВ ЮГОСЛАВИИ

ПЕРЕСКАЗАЛ
Л. ЯХНИН

РИСОВАЛИ
Е. ЧАЙКО и М. ГРАН

МОСКВА
«ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА»
1976



ПЕСЕНКИ



СВИРЕЛЬ

Из тонкой свирели
Рассыпались трели
И затерялись где-то.

А птицы летали,
И трели клевали,
И пели всё лето.




УЛИТКА

Ни ходко,
Ни прытко
Улитка ползёт,
Домик улитка
С собою везёт.


Улитка, улитка,
Рога покажи
И вместе с волами
Поле вспаши!

Не то я твой домик
Снесу на базар
И старому деду
Отдам за динар.



ДОЖДЬ

Льёт дождик,
Льёт.
Пьёт поле,
Пьёт.
Что не выпьет
Поле,
Речка заберёт.



ДВЕ ДОРОГИ

— В лес пойду
Дорогой длинной —
Наберу
Ведро малины.

— Не ходи
Дорогой длинной —
Там стоит
Комар с дубиной.

— Я пойду
Короткой.
— Там улитка
С плёткой.
— Я пирог
Возьму с собой.
— Ну, тогда
Иди любой.



В ГОСТИ

Повязался ремень
Ремешком
И пошёл на базар
Пешком.

На базаре купил себе
Пряжку
Да лихих лошадей
Упряжку.

И поехал он в гости
К булавке,
Да застрял по дороге
В канавке.



ЛЕНТЯЙ

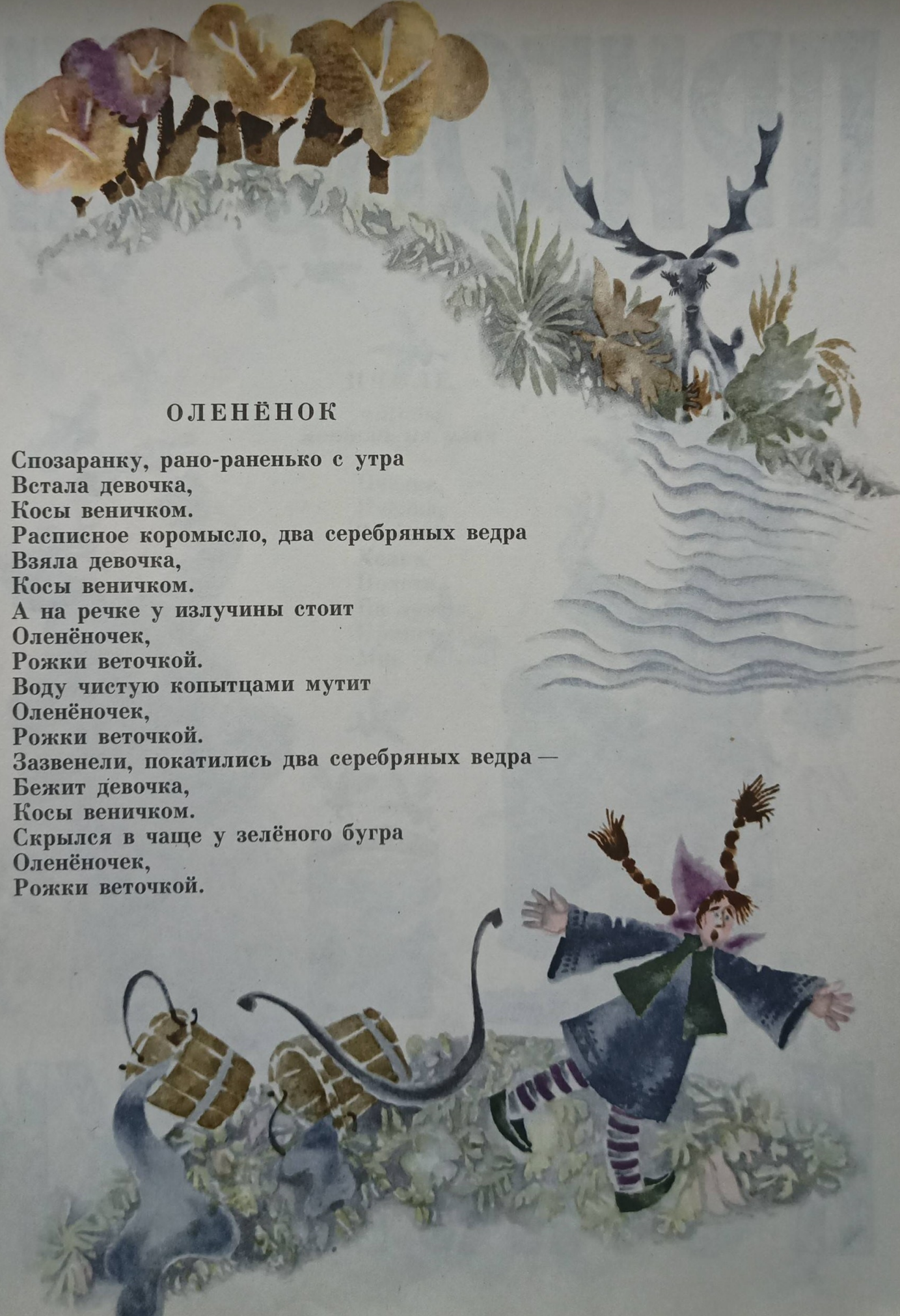
Найди мне,
Найди мне,
Сруби мне
Прут —
Лису отгонять,
Гусей охранять.

Найди мне,
Найди мне,
Неси мне
Хомут —
Коня запрягать,
Поле пахать.

Стели мне,
Стели мне,
Стели мне
Тут —
Я лягу в кровать
И буду спать.

Пошёл я,
Нашёл я,
Принёс я
Кнут —
Лентяя стегать,
С постели сгонять.

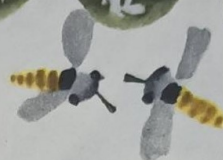


The illustration is divided into two main parts. The upper part shows a deer with large, dark antlers standing in a stream, surrounded by green foliage and autumn leaves. The lower part shows a girl with two long braids, wearing a blue dress and striped leggings, running through a field of green plants. She is carrying two large, woven baskets on her back, one in each hand. The background is a light, hazy landscape.


ОЛЕНЁНОК

Спозаранку, рано-раненько с утра
Встала девочка,
Косы венчиком.
Расписное коромысло, два серебряных ведра
Взяла девочка,
Косы венчиком.
А на речке у излучины стоит
Оленёночек,
Рожки веточкой.
Воду чистую копытцами мутит
Оленёночек,
Рожки веточкой.
Зазвенели, покатались два серебряных ведра —
Бежит девочка,
Косы венчиком.
Скрылся в чаще у зелёного бугра
Оленёночек,
Рожки веточкой.

ПРИТВОРКИ



И ЗАКЛЮЧКИ

A whimsical illustration of two straw hives on a bed of colorful flowers. Numerous bees are depicted in flight, some entering the hives. The scene is set against a light, textured background.

ПЧЕЛЕ,
чтобы
летела из улья

Пчёлка,
Пчёлка,
Золотая
Холка,
Полети
На лужок,
Принеси
Мне медок!

ДОЖДЮ,
чтобы
перестал

Громы
В небе
Расходились,
Вёдра
В небе
Прохудились.
Выйди, выйди,
Солнышко —
Золотое
Донышко,
Почини
Вёдра,
Подари
Вёдро!

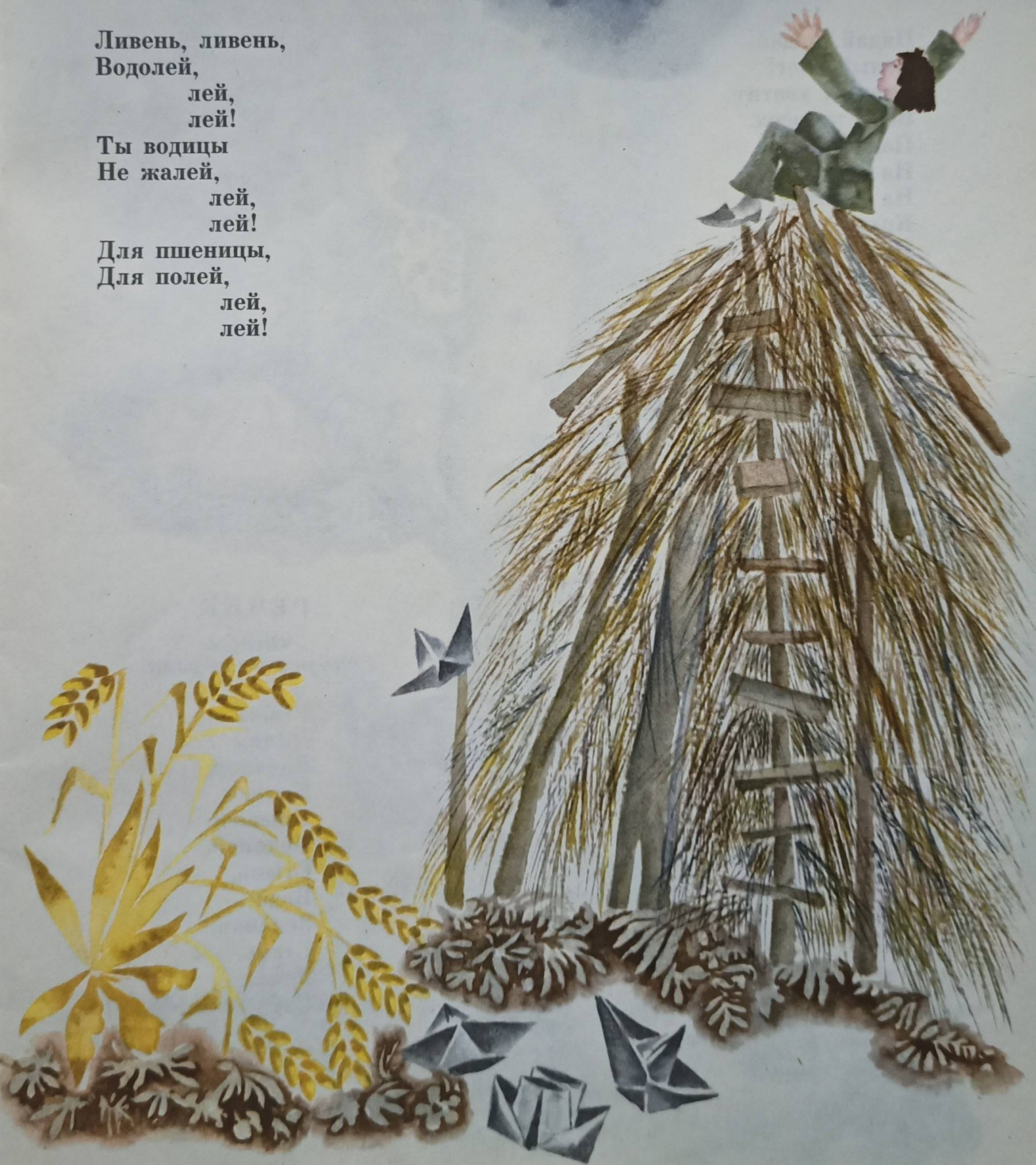


ДОЖДЮ,
чтобы
шёл

Ливень, ливень,
Водолей,
лей,
лей!

Ты водицы
Не жалеи,
лей,
лей!

Для пшеницы,
Для полей,
лей,
лей!



СНЕГУ,
чтобы
валил гуще


Падай, падай,
Белый снег!
Хватит, хватит
Всем на всех.
Падай, падай
На село,
На гусиное
Крыло!
Поле белым
Укрывай —
Будет летом
Каравай!



РЕЧКЕ,
чтобы
скорее замёрзла


Рыбий
Домик
Водяной,
Кройся
Крышей
Ледяной.
Стынь,
Вода
Зелёная.
Стань,
Река
Студёная.





МЕСЯЦУ,
чтобы
не мешал спать

Месяц,
Маслена
Лепёшка,
Не гляди
Ко мне
В окошко!
Откушу
Большой
Кусок —
Станешь,
Месяц,
Однобок!



СТРИЖУ,
чтобы
взлетел
под облака

Стриж,
Стриж-стригунок,
Отстриги мне
Лоскуток
Голубого неба —
Дам краюшку
Хлеба!

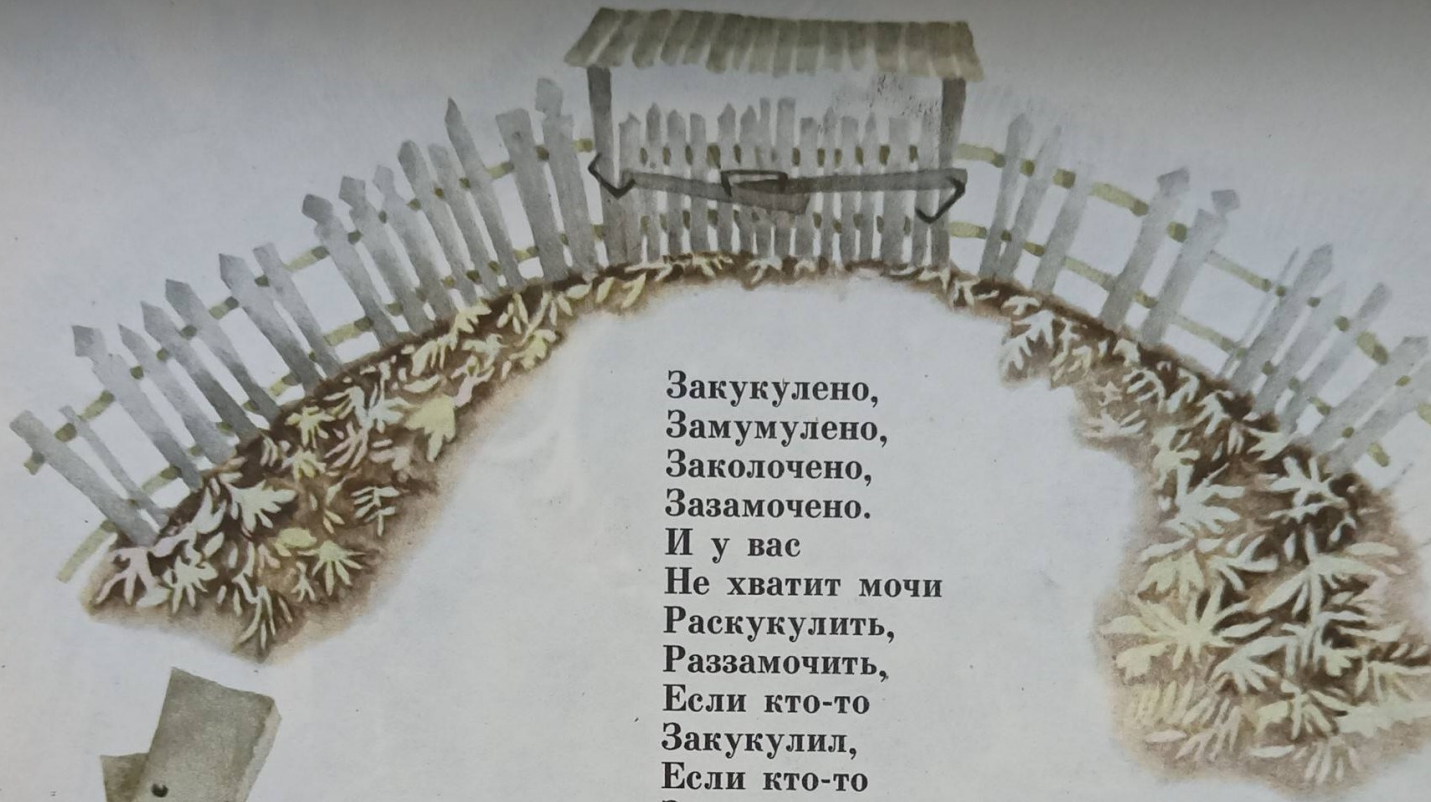


ДЫМУ,
чтобы
не ел глаза

Серый дым,
Дымок,
Уходи
В домик.
Я совью
Тебе венок,
Заплету
Косички,
Прокачу
На бричке!



ЗАГАДКИ



Закукулено,
Замумулено,
Заколочено,
Зазамочено.
И у вас
Не хватит мочи
Раскукулить,
Раззамочить,
Если кто-то
Закукулил,
Если кто-то
Замумулил.

(Ворота)



На чёрный
Платок
Просыпано
Просо.
Пришёл
Петушок,
А склевать-то
Не просто.

(Звёзды)

Днём
Поклоны
В землю
Бьёт.
Ночью
Звёздам
Счёт
Ведёт.

(Колодезь
журчал)





Длиннохвостая
Лошадка
Привезла нам
Каши сладкой.
Ждёт лошадка
У ворот.
Открывай
Пошире рот.

(Лоджа)



Мы зелёный
Круглый дом
Отопрём
Большим
Ножом.
Там сидят
На красной
Печке
В чёрных
Куртках
Человечки.
Человечков
Мы не тронем,
Только с печки
Их прогоним.
Возле печки
Посидим,
А потом
Её съедем.

(Арбуз)




У чёрных
Цыплят
Гребешки
Горят.

(nʏgʌ)



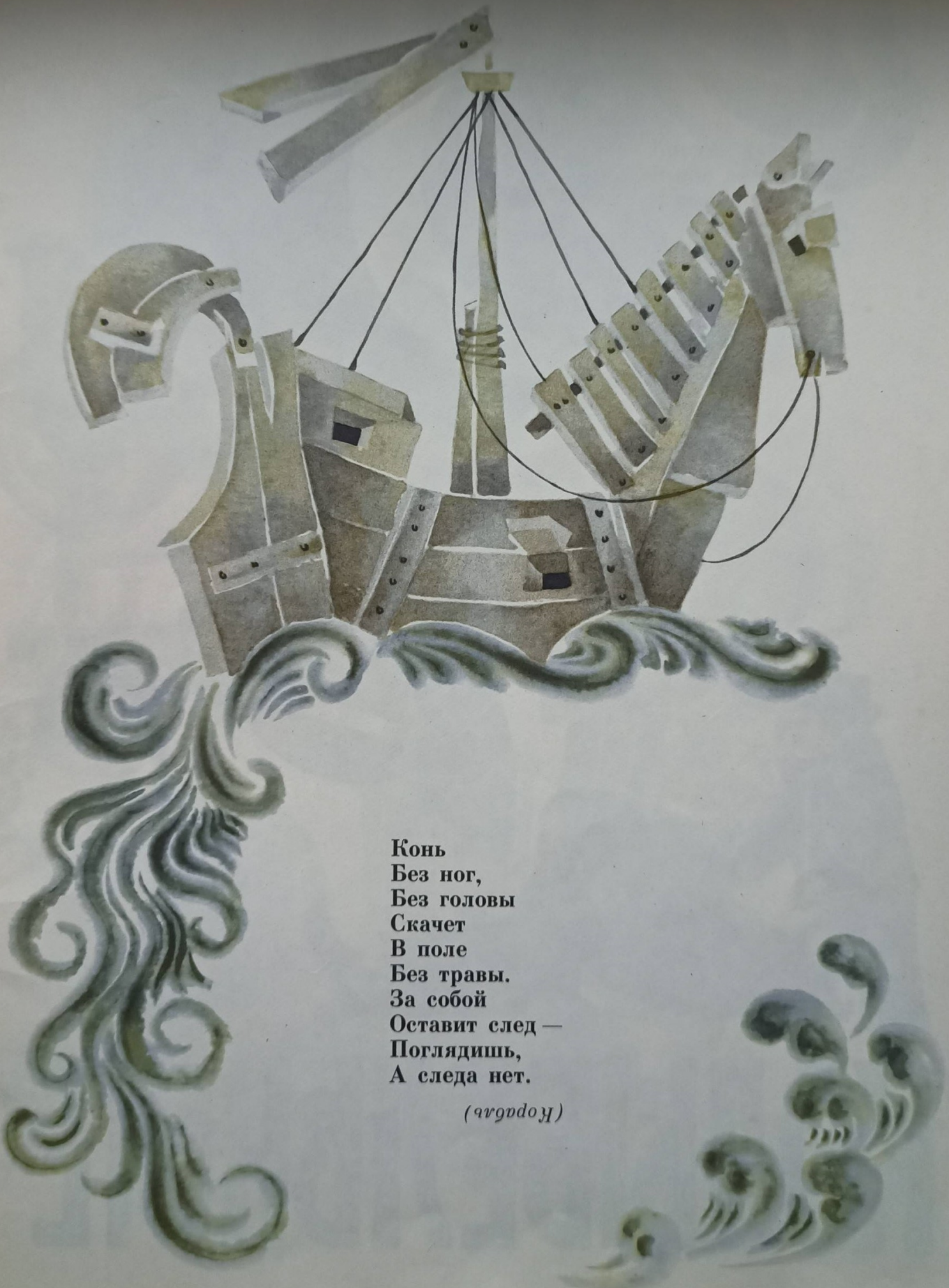
Колечко
 за колечко,
Колечко
 за колечко —
Над горячей печкой
Булькало подвешено.
Крошево крошено,
В булькало положено.
Помешивай,
 помешивай,
Помешивай,
 помешивай,
А потом поешь его.

(nʏgʌ nʏ mʊgʌgʌ)



Ночь
Верхом
На сивой
Кляче
Над селом
За солнцем
Скачет.
Утром
Сивая
Устанет
И на целый
День
Отстанет.

(vnhГ)



Конь
Без ног,
Без головы
Скачет
В поле
Без травы.
За собой
Оставит след —
Поглядишь,
А следа нет.

(Коробов)



КОЛЫБЕЛЬНЫЕ

*

Бродит дрёма
Возле дома,
В тишине
Шуршит соломой,
Ходит с песенкой
Знакомой:
«Баю-бай,
Баю-бай».



*

Пролетал высóко
 Сокол,
 Обронил перо
 В осоку.
 Соколиного
 Пера
 Не найти нам
 До утра.
 Снова солнышко
 Взойдёт —
 Йóва пёрышко
 Найдёт.



*

В гости горлицы
 Летали —
 В нашу горницу
 Попали.
 Сели
 Подле колыбели,
 Песню
 Ласковую спели:
 — Гули-гули,
 Засыпай.
 Гули-гули,
 Баю-бай.





*

Нашей Любике
Не спится —
Прилетай к нам,
Аист-птица,
С тихой дрёмой,
С крепким сном.
Угостим тебя
Зерном,
Напоим тебя
Водичей.
Прилетай к нам,
Аист-птица!



*

По крутым
Волнам Дуная
Скачет
Лодочка резная,
Кач-кач.
В лёгкой лодочке
Для Йо́вы,
Кач-кач,
В сундучке
Лежат обновы,
Кач-кач.
Спи.
И лодочка во сне,
Кач-кач,
Приплывёт к нам
По волне,
Кач-кач.





*

По камням
Стучат подковы,
По дворам
Мычат коровы.
По лесам
Летают совы,
Прогоняют
Сон от Ёвы.
Мама песенку
Споёт —
Сон от Ёвы
Не уйдёт.



*

Месяц дует
В свой рожок,
Ночь приводит
На порог.
Спи, сынок.

Заалеет
Край небес,
Посветлеет
Дальний лес,
И настанет
Утро в срок
И поманит
За порог.
Спи, сынок.





Д Л Я Д О Ш К О Л Ь Н О Г О В О З Р А С Т А

СЕРЕБРЯНЫЙ РОЖОК

Песенки народов Югославии

Ответственный редактор *М. И. Титова*. Художественный редактор *А. Б. Сапрыгина*. Технический редактор *Л. П. Костикова*. Корректор *З. В. Зайцева*. Сдано в набор 5/XI 1975 г. Подписано к печати 25/V 1976 г. Формат 60×90/8. Бум. офс. № 1. Усл. печ. л. 4. Уч.-изд. л. 5,97. Тираж 300 000 экз. Заказ № 374. Цена 46 коп. Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Детская литература». Москва, Центр, М. Черкасский пер., 1. Отпечатано с диапозитивов фабрики «Детская книга» № 1, Москва. Калининский ордена Трудового Красного Знамени полиграфкомбинат детской литературы им. 50-летия СССР. Росглавополиграфпрома Госкомиздата Совета Министров РСФСР. Калинин, проспект 50-летия Октября, 46.